

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Цыбиков Бэликто Батович  
Должность: Ректор  
Дата подписания:  
Уникальный программный ключ:  
056af948c3e48c6f3c571e429957a8ae7b757ae8

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Бурятская государственная сельскохозяйственная академия  
имени В.Р. Филиппова»

«Утверждаю»



Ректор по НИР и МС

О.А. Алтаева

3 2022 г.

## ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Иностранный язык


(вступительный экзамен в аспирантуру)

Улан-Удэ, 2022


Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными требованиями (приказ Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951).


Программа обсуждена на заседании кафедры «Иностранные и русский языки»

От 20.01.2022, протокол № 1

Зав. кафедрой «Иностранные и русский языки»  С.И. Гармаева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании методической комиссии ФАБиМК от 31.01.2022, протокол № 6.

Председатель методической комиссии ФАБиМК  И.В. Бадлуева

№ п/п	На учебный год	Одобрено на заседании кафедры		«Утверждаю» Заведующий кафедрой  С.И. Гармаева	
		Протокол	Дата	Подпись	Дата
1.	20__/20__ г.г.	№__	«—» 20__ г		«__» 20__ г
2.	20__/20__ г.г.	№__	«—» 20__ г		«__» 20__ г
3	20__/20__ г.г.	№__	«—» 20__ г		«__» 20__ г
4	20__/20__ г.г.	№__	«—» 20__ г		«__» 20__ г
5	20__/20__ г.г.	№__	«—» 20__ г		«__» 20__ г

**Цель экзамена:** определить уровень развития у поступающих в аспирантуру коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

**Требования к поступающим:**

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности обучающегося, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

*Говорение и аудирование*

Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора: оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

*Чтение*

На экзамене контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка. Оцениваются навыки изучающего чтения.

*Перевод*

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

**Содержание вступительного экзамена:**

1. Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский. Объем текста – 1500-1800 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Чтение вслух и устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку – 5-7 минут. Разрешается пользоваться словарем.
3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: биография, учёба, работа, круг научных интересов.

**Шкала оценивания и минимальное количество баллов:**

Результаты вступительного экзамена по иностранному языку оцениваются по 5- балльной шкале на основании оценок за каждую часть и выводится как средняя оценка членом комиссии. Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания, равно 3 баллам.

### **Критерии оценки на вступительном экзамене:**

#### **1. Письменный перевод:**

(На экзамене проверяются не профессиональные переводческие навыки, а адекватное понимание и передача на русский язык прочитанного специального текста.)

«отлично» – полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке; правильный перевод терминологии, соблюдение научного стиля, 1-2 незначительные ошибки;

«хорошо» – полный перевод (100%-80%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 3-5 неточности лексического и грамматического характера, не искажающие основной смысл;

«удовлетворительно» – неполный перевод (2/3 – 1/2), 4-6 ошибок в передаче смыслового содержания;

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, смысловые и грамматические ошибки.

#### **2. Чтение и устный перевод:**

«отлично» – 100%-90% понимания основного содержания текста;

«хорошо» – 100%-75% понимания основного содержания текста, не более 2х ошибок в переводе;

«удовлетворительно» – менее 75%-50% понимания основного содержания, 3-5 ошибок в переводе;

«неудовлетворительно» - менее 50 % основного содержания текста, искажение содержания текста.

#### **3. Беседа:**

«отлично» – развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 15-20 предложений);

«хорошо» – полное высказывание, допускается 3-5 грамматических ошибок, фонетических неточностей;

«удовлетворительно» – неполное высказывание, более 6 грамматических, лексических или фонетических ошибок, речь грамматически не оформлена;

«неудовлетворительно» – неумение строить предложение, большое количество грамматических, лексических, фонетических ошибок.

### **Литература:**

#### **Английский язык**

##### **а) основная литература:**

1. Гармаева С.И. Учебно-методические указания для вступительного экзамена в аспирантуру по английскому языку. Издательство БГСХА. Улан-Удэ, 2015

2. Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-16-006254-9

##### **б) дополнительная литература:**

1. Английский язык. Учебно-методическое пособие с глоссарием для магистрантов и аспирантов агрономического факультета сельскохозяйственных вузов [Текст] / В. Д. Надмидон ; ФГБОУ ВПО "БГСХА им. В.Р. Филиппова", ИЛИМК, каф-ра европейских языков. - Улан-Удэ : Изд-во БГСХА, 2015. - 123 с.

2. A way to reading newspapers [Текст] : рек. к печати УМС БГУ в качестве учеб. пособия для студ-в направлений 032700.652 Филология, 035700.62 Лингвистика / Л. Ц. Санжеева : БГУ. - Улан-Удэ : Изд-во БГУ, 2013. - 152 с.

3. Learn the English of Science: учебник / Сафроненко О.И., Деревянкина Н.П. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 144 с. ISBN 978-5-9275-0572-2

**в) Интернет ресурсы:**

1. <http://znanium.com/> Электронно-библиотечная система Znanium.com
2. <http://lib.bgsha.ru/> библиотека БГСХА
3. <http://www.multitran.ru> электронный словарь Мультитран
4. [www.oup.com/elt/global/products/headway](http://www.oup.com/elt/global/products/headway) он-лайн изучение английского языка по учебнику headway
5. <http://www.ldoceonline.com/> онлайн словарь
6. <https://en.oxforddictionaries.com/> онлайн словарь
7. [www.learnoutloud.com](http://www.learnoutloud.com) аудио, видео по изучению английского языка
8. <http://englishgrammarpass.com> лексико-грамматические упражнения по английскому языку

**Немецкий язык**

**а) основная литература:**

1. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск: Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.
2. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: Учеб. пособие / Завгородняя Г.С. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с. ISBN 978-5-9275-0606-4

**б) дополнительная литература:**

1. Presselandschaft in Deutschland: linguistische Aspekte und didaktische Ansätze: / Л. С. Борисова. - Улан-Удэ : Бэлиг, 2012. - 180 с.
2. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов : учебное пособие / Г. Н. Тартынов. - Санкт-Петербург : Изд-во "Лань", 2013. - 128 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература). - ISBN 978-5-8114-1538-0

**в) Интернет-ресурсы:**

1. <http://znanium.com/> Электронно-библиотечная система Znanium.com
2. <http://lib.bgsha.ru/> библиотека БГСХА
3. <http://www.multitran.ru> электронный словарь Мультитран
4. <http://www.goethe.de> сайт для изучающих немецкий язык
5. <http://www.dw-world.de> аудио и видео материалы на немецком языке
6. <http://www.wissenschaft-aktuell.de> новости в области науки и техники
7. <http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen> сайт для изучения немецкого языка

**Французский язык**

**а) основная литература:**

1. Беликова Г.В. Exercions-pous!: Учебное пособие по грамматике французского язык / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.:МПГУ, 2016.
2. Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014.

**б) дополнительная литература:**

1. Багана Жером. Langue francaise: Techniques d'expression ecrite et oraleLangue francaise: Techniques d'expression ecrite et orale: Учебное пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина, Н.В. Трещева. - М.: ИНФРА-М, 2012. - 127 с.

**в) Интернет-ресурсы:**

1. <http://www.multitran.ru> электронный словарь Мультитран
2. <http://znanium.com/> Электронно-библиотечная система Znanium.com
3. <http://lib.bgsha.ru/> библиотека БГСХА
4. Encyclopédies et dictionnaires:

<http://www.lexilogos.com>

[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

5. Dictionnaire de synonymes:

<http://elsap1.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

6. <http://lepointdufle.net> - грамматика, лексика, фонетика для изучающих французский язык и педагогов.

7. [www.fipf.org](http://www.fipf.org) – грамматика французского языка

8. <http://lefrancais.narod.ru/comptines.html> - изучение французского языка самостоятельно

9. <http://www.bonjourdefrance.com/> - образовательный кибер-магазин, содержащий тесты, упражнения и игры на французском языке

10. <http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/default.htm> - интерактивные задачи на французском языке по различной тематике

11. <http://www.languageguide.org/french/> - лексика, грамматика и тексты на французском языке

12. <http://www.studyfrench.ru/test/> - грамматика, тексты и тесты на французском языке

13. [www.france2.fr/](http://www.france2.fr/), [www.france3.fr](http://www.france3.fr/) – сайты каналов французского телевидения

14. [www.ina.fr](http://www.ina.fr) – французский информационный сайт

15. [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com) – франкоязычный всемирный культурный канал

Разработчики:



Гармаева С.И., Цыбикова М.Г.